

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz przebaczcie, proszę, mój grzech, także tym razem, i wstawcie się u JAHWE, waszego Boga, niech tylko odwróci ode mnie tę śmierć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przebaczcie mi teraz mój grzech. Przebaczcie także tym razem i wstawcie się za mną u JAHWE, waszego Boga, niech czym prędzej odsunie ode mnie tę śmierć!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc wybaczcie, proszę, mój grzech jeszcze ten raz i wstawcie się u JAHWE, waszego Boga, aby tylko oddalił ode mnie tę śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz odpuść proszę grzech mój aby ten raz, a módlcie się Panu Bogu waszemu, aby oddalił ode mnie tylko tę śmierć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale teraz odpuśćcie mi grzech jeszcze ten raz a proście JAHWE Boga waszego, aby ode mnie tę śmierć oddalił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz, proszę, przebaczcie i tym razem grzech mój, a błagajcie Pana, Boga waszego, by oddalił ode mnie przynajmniej tę śmierć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto przebaczcie mi jeszcze tym razem mój grzech i wstawcie się do Pana, Boga waszego, by przynajmniej tę zagładę oddalił ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale i tym razem wybaczcie mój grzech. Pomódlcie się do JAHWE, waszego Boga, aby tylko oddalił ode mnie tę śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wybaczcie mi jednak i teraz mój grzech. Pomódlcie się do JAHWE, waszego Boga, aby tylko oddalił to śmiertelne zagrożenie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz tym razem jeszcze wybac mi, proszę, mój grzech. Ubłagajcie swego Boga Jahwe, aby oddalił ode mnie ten rodzaj śmierci.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Więc, proszę, przebac mój grzech tym razem i błagajcie Boga, waszego Boga, żeby tylko odwrócił ode mnie tę śmierć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Простіть, отже, мій гріх ще тепер, і помоліться до вашого Господа Бога, і хай забере цю смерть від мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz teraz jeszcze raz darujcie moją winę oraz módlcie się do waszego Boga, WIEKUISTEGO, aby tylko odwrócił ode mnie tą śmierć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz zechciejcie przebaczyć mój grzech, choćby tylko tym razem, i upraszajcie JAHWE, waszego Boga, żeby odwrócił ode mnie tę śmiertelną plagę”.